



## **Bedienungsanleitung**

Elektroheizer Rockair EH 2000 / EH5000 / EH 9000

## **Mode d'emploi**

Chauffage électrique Rockair EH 2000 / EH 5000 / EH 9000



Vielen Dank, dass Sie sich für dieses Produkt entschieden haben.  
Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch, bevor Sie das Gerät verwenden.

Nous vous remercions d'avoir choisi ce produit.  
Veuillez lire les instructions de ce manuel avant de l'utiliser..

## **BESCHREIBUNG**

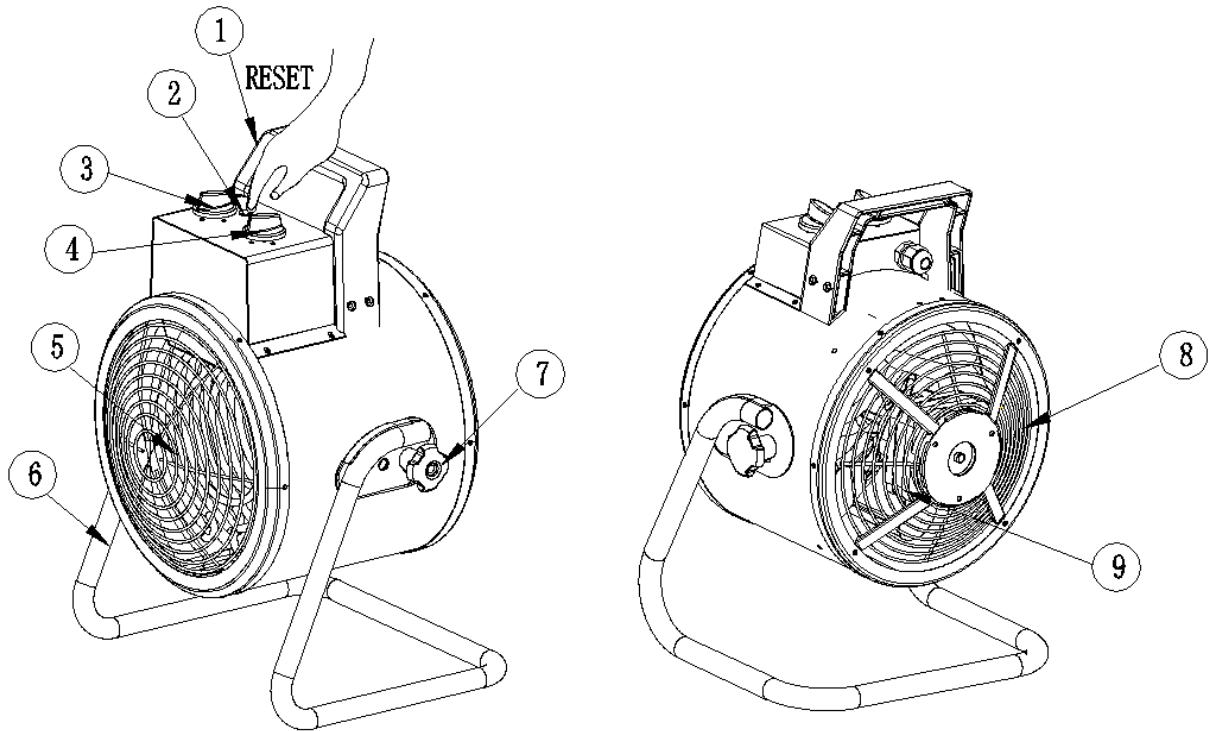
Die elektrischen mobilen Warmlufterzeuger sind für die Beheizung von Gewerbe- und/oder Privaträumen wie Lager, Baustellen, Verkaufsstellen, Wohnungen und öffentliche Bereiche konzipiert sowie in Feucht- und Nassräumen einsetzbar. Die Luft wird von einem Ventilator angesaugt, bei der Umströmung von elektrischen Heizwiderständen erwärmt und anschliessend in den zu beheizenden Raum abgegeben. Die Warmlufterzeuger bestehen aus Stahlpaneelen. Die Doppelwände erhöhen die Effizienz des Gerätes und sorgen für eine geringe Erwärmung der Aussenwände. Sie sind überdies nur für den Gebrauch als Bodengeräte geeignet.

## **DESCRIPTION**

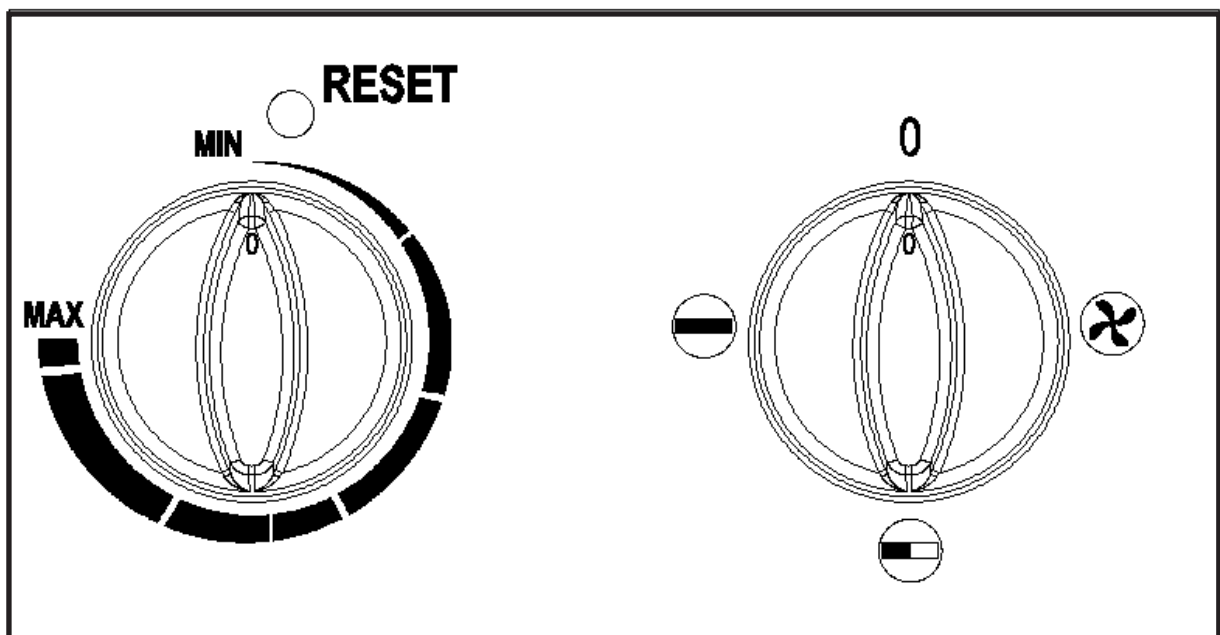
Les générateurs d'air chaud mobiles, à alimentation électrique, sont destinés au chauffage de locaux industriels et/ou civils tels que entrepôts, chantiers de construction, magasins, habitations et lieux publics. Ils peuvent également être utilisés dans des locaux humides ou mouillés. L'air est aspiré par un ventilateur, réchauffé à travers les résistances électriques avant d'être rejeté dans le local à chauffer. Les générateurs d'air chaud sont constitués de panneaux en acier et dotés d'une double paroi pour en augmenter les performances et limiter la température des parois extérieures. Ils sont en outre conçus uniquement pour une utilisation au sol.

## **DESCRIPTION**

The mobile electrical space heaters have been designed to heat industrial and/or civil places such as warehouses, building yards, shops, homes and public places, and can be used in damp and wet environments. Air is taken from the environment through a fan and heated by armour-plated resistances and then released back into the environment to be heated. Space heaters are made of steel sheets and provided with a double wall to enhance the machine efficiency and to limit the external walls temperatures, They are also predisposed only for use on the floor.



- (1) Griff / poignée / handle
- (2) Reset (ausgenommen / excepté / excepted EH 2000)
- (3) Thermostat
- (4) Schaltknopf / bouton de commande / Switch knob
- (5) Frontabdeckung / protection avant / Front cover
- (6) Stahlfüsse / Pieds en acier / Steel frame
- (7) Temperaturknopf / bouton de température / Adjustment knob
- (8) Abdeckung / protection / Cover
- (9) Motor / moteur / Motor



## RAUMLUFTTHERMOSTAT

Der Raumluftthermostat (1) wird auf die gewünschte Raumtemperatur eingestellt. Bei einer Raumtemperatur kleiner oder grösser des Sollwertes erfolgt die automatische Ingang- bzw. Stillsetzung des Warmlufterzeugers. Wenn der Schalter auf Pos. 0 steht, läuft der Ventilator nach, bis die Heizschlangen abgekühlt sind. In allen anderen Schalter-Stellungen wird die Heizung durch den Thermostat ein- und ausgeschaltet. Der Ventilator läuft immer, für eine gute Verteilung der Wärme im ganzen Raum. Ausgenommen beim EH 2000, wenn der Thermostat die eingestellte Temperatur erreicht hat, stellt der Lüfter ab.

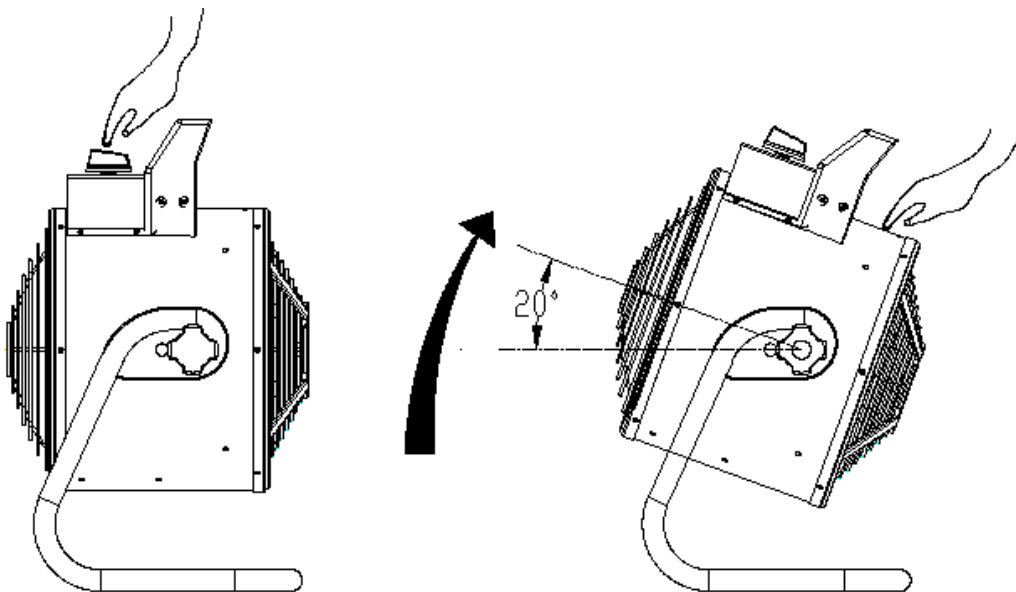
## THERMOSTAT D'AMBIANCE

En réglant le thermostat d'ambiance (1) sur la température désirée, le générateur se met en route et s'arrête automatiquement lorsque la température du local est respectivement inférieure ou supérieure à la valeur programmée. Lorsque l'interrupteur est en position 0, le ventilateur continue à tourner jusqu'à ce que les serpentins de chauffage sont refroidis. Dans toutes les autres positions du commutateur, le chauffage est allumé et éteint par le thermostat. Le ventilateur est toujours en marche pour une bonne répartition de la chaleur dans la pièce. A l'exception de l'EH 2000, lorsque le thermostat a atteint la température réglée, le ventilateur s'arrête.

## ROOM THERMOSTAT

The mobile electrical space heaters have been designed to heat industrial and/or civil places such as warehouses, building yards, shops, homes and public places, and can be used in damp and wet environments. Air is taken from the environment through a fan and heated by armour-plated resistances and then released back into the environment to be heated. Space heaters are made of steel sheets and provided with a double wall to enhance the machine efficiency and to limit the external walls temperatures, They are also predisposed only for use on the floor.

## WINKELEINSTELLUNG / AJUSTAGE DU POSITION / ANGLE ADJUSTMENT



## ALLGEMEINE HINWEISE

Die Installation, die Einstellung und die Benutzung des Gerätes müssen den geltenden Vorschriften und Gesetzen in Hinsicht auf den Gebrauch des Gerätes entsprechen. Folgendes ist sicherzustellen:

- Die Anweisungen der vorliegenden Anleitung sind streng zu beachten
- Der Warmlufterzeuger darf nicht in der Nähe von Duschen, Badewannen und Schwimmbecken aufgestellt werden und seine Bedien- und Schaltelemente dürfen nicht von Personen erreichbar sein, die sich im Kontakt mit Wasser befinden
- Der Warmlufterzeuger darf nicht unmittelbar unter einer ortsfesten Wandsteckdose aufgestellt werden
- Der Warmlufterzeuger soll vor Kippgefahr geschützt auf einer stabilen Standfläche aufgestellt sein
- In Gerätenähe darf sich kein feuergefährliches Material befinden
- Der Warmlufterzeuger darf nicht mit Planen o.ä. abgedeckt werden

Bei Geräten ohne Netzstecker ist eine Trennvorrichtung im Stromversorgungsnetz gemäss den nationalen Installationsvorschriften zu installieren. Vor Inbetriebnahme des Warmlufterzeugers und folglich vor Anschluss des Gerätes an das Stromversorgungsnetz ist zu kontrollieren, dass die Stromwerte des Stromversorgungsnetzes mit den Angaben auf dem Kennschild übereinstimmen.

## CONSEILS D'ORDRE GÉNÉRAL

L'installation, le réglage et l'utilisation du générateur doivent respecter les réglementations et lois en vigueur dans le pays d'utilisation. Il convient de s'assurer que :

- Les instructions du présent livret sont scrupuleusement respectées
- le générateur ne soit pas positionné près de douche, baignoire ou piscine et que les personnes en contact avec l'eau ne puissent pas atteindre les commandes et les interrupteurs
- Le générateur ne soit pas positionné immédiatement sous une prise de courant murale
- Le générateur soit positionné sur une surface stable n'en permettant pas le basculement
- Aucun matériau facilement inflammable ne soit entreposé dans les abords immédiats du générateur.
- Le générateur ne soit pas recouvert de bâches ou autre type de couverture.

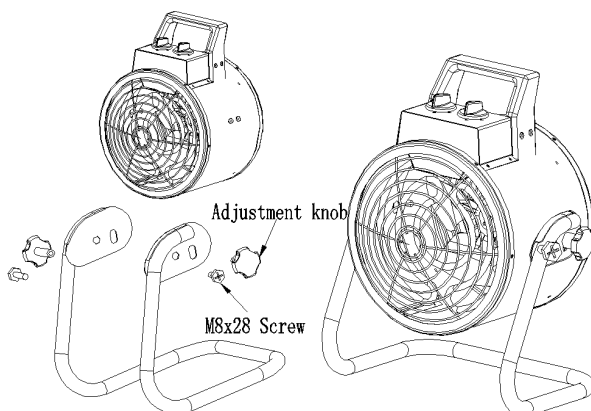
Pour les appareils sans fiche, un dispositif de débranchement du réseau doit être prévu en conformité aux règlements d'installation nationaux. Avant la mise en fonction du générateur donc avant de le brancher au réseau électrique, il est indispensable de vérifier que les caractéristiques du réseau d'alimentation électrique correspondent à celles reportées sur la plaquette d'identification.

## GENERAL ADVICE

Installation, setting up and use of the hot air generator must be effected in accordance with the applicable regulations and laws relating to the use of such equipment. Few general guidelines should be followed:

- the instructions in this manual are carefully followed;
- do not install the heater near showers, bathtubs or swimmingpools, and in any case so that the controls and switches are not accessible by the person who is in contact with water
- do not place the heater immediately under a fixed wall socket- the heater must be placed on a firm surface to avoid overturning
- no flammable materials are stored in the vicinity of the heater
- the heater must not be covered

Heaters, that are not provided with electric plug, shall be connected to main supply line by means of a section switch in accordance with national rules. Before switching on the heater, and therefore, before plugging it into the electrical power supply, a check must be made that the power supply specifications are the same as those stated on the identification plate.



## **WARTUNG**

Achtung

Vor der Reinigung sind die folgenden Massnahmen zu ergreifen:

- Warmlufterzeuger stillsetzen
- Über den Trennschalter an der Schaltblende die Stromversorgung abschalten
- Abkühlung des Warmlufterzeugers abwarten

## **MAINTENANCE**

Attention

Avant toute opération :

- arrêter le générateur d'air chaud
- débrancher l'alimentation électrique en agissant sur l'interrupteur de sectionnement situé sur le tableau électrique.
- attendre que le générateur soit froid



## **MANTEINANCE**

Warning

Before carrying out any maintenance operation you must:

- Stop the heater
- Turn off the disconnecting switch on the electric switchboard
- Wait until the heater has cooled down

**SCHNELLPRÜFUNG EH 5000 und EH 9000**  
**TEST RAPIDE EH 5000 ET EH 9000**  
**QUICK CHECK EH 5000 AND EH 900**

<p><b>1.</b>          Wenn der Heizer keine Wärme mehr ausstösst, ist evtl. der Resetknopf aktiviert worden.</p> <p>Si le chauffage n'émet plus de chaleur, le bouton de réinitialisation a peut-être été activé.</p> <p>If the heater no longer emits heat, the reset button may have been activated. QUICK CHECK EH 5000 and EH 9000</p>	
<p><b>2.</b>          Um diesen besser betätigen zu können, bitte Gummikappe entfernen. Drücken bis Sie ein «klick» hören.</p> <p>Pour pouvoir mieux le servir, veuillez retirer le capuchon en caoutchouc. Appuyez jusqu'à ce que vous entendiez un „click“.</p> <p>To be able to operate it better, please remove the rubber cap. Press until you hear a „click“.</p>	
<p><b>3.</b>          Resetknopf drücken. Wenn er nicht hält, warten und Gerät abkühlen lassen.</p> <p>Appuyez sur le bouton de réinitialisation. S'il ne tient pas, attendez et laissez l'appareil refroidir.</p> <p>Press the reset button. If it does not hold, wait and let the device cool down.</p>	